



ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ПАКИСТАНА  
ОТ 29 МАРТА 1952 ГОДА  
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Нью-Йорк, 29 марта 1952 г.

Настоящим покорнейше прошу возможно скорее разослать в виде документов Совета Безопасности копии нижеследующих сообщений, полученных Вами от представителей туниского правительства:

Письмо премьер-министра туниского правительства Мохамеда Шеника от 12 января 1952 года;

Телеграмма министра юстиции Сала Бен Юсефа и министра социальных дел туниского правительства Мохамеда Бадра от 18 января 1952 года;

Письмо министра юстиции Сала Бен Юсефа и министра социальных дел туниского правительства Мохамеда Бадра от 22 января 1952 года;

Письмо министра юстиции туниского правительства Сала Бен Юсефа от 25 марта 1952 года и приложения к этому письму.

Примите и проч.

АХМЕД С. БОХАРИ

Чрезвычайный полномочный посол  
Постоянный представитель Пакистана  
при Организации Объединенных Наций

г. Тунис, 12 января 1952 года

ПРЕМЬЕР-МИНИСТР  
КОРОЛЕВСТВА ТУНИС

Глава тунисского правительства

Генеральному Секретарю  
Организации Объединенных Наций

Имею честь препроводить при сем копию заявления, которое я посылаю от имени тунисского правительства на имя Председателя Совета Безопасности в связи со спором между Тунисским государством и Французским государством.

Примите и пр.

МОХАМЕД ШЕНИК

/г. Тунис,

г. Тунис, 12 января 1952 года

ПРЕМЬЕР-МИНИСТР КОРОЛЕВСТВА ТУНИС  
МОХАМЕД ШЕНИК  
Глава тунисского правительства

ПРЕДСЕДАТЕЛЮ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Пале де Шайо ПАРИЖ

Настоящим покорнейше прошу Вас представить на рассмотрение Совета Безопасности заявление тунисского правительства, касающееся спора между тунисским правительством и правительством Французской Республики.

12 мая 1881 года Французское государство и Тунисское государство подписали "договор о дружественных и добрососедских отношениях", согласно которому Тунисское государство разрешило Французскому правительству временно занять некоторые пункты на территории Туниса.

Вышеупомянутый договор сохранял в неприкосновенности принадлежавший Его Высочеству Бей суверенитет во внутренних делах и возможность его осуществления.

Однако на деле французские власти в Тунисе заменили собой Тунисского Монарха в осуществлении этого суверенитета и установили систему непосредственного управления.

Эти действия вызвали непрекращающиеся волнения и все углубляющийся кризис во франко-тунисских отношениях.

Чтобы положить конец такому положению вещей и установить между обоими государствами нормальные отношения, Французское правительство торжественно обязалось отказаться от непосредственного управления в Тунисе и не препятствовать развитию тунисских политических

/институтов

институтов в направлении к достижению внутренней автономии.

На основании этих обязательств, Его Высочество Бей поручил мне в августе 1950 года сформировать "министерство для переговоров, имеющих целью установить в Тунисе внутреннюю автономию".

15 мая 1951 года Его Высочество Бей торжественно заявил о своем намерении "предоставить своему народу право на создание представительных, демократических собраний" и повелел своим министрам "разработать текст соответствующих положений".

Ввиду того что затруднения, вызванные несоблюдением принятых на себя французским правительством обязательств, воспрепятствовали выполнению тунисским министерством порученной ему задачи, это последнее проследовало в Париж для переговоров с французским правительством относительно необходимости выполнения им своих обязательств.

После длительных и трудных переговоров, имевших место как в г. Париже, так и в г. Тунисе, французское правительство в своей ответной ноте от 15 декабря 1951 года отклонило представленный ему 31 октября 1951 года меморандум.

В своем ответе французское правительство настаивало на необходимости "участия французских граждан в Тунисе - т.е. иностранной колонии - в разработке политических институтов Туниса". Эта незаконная позиция явно противоречит положениям упомянутого выше договора от 12 мая 1881 года.

Кроме того, возражая против учреждения свободного от иностранных элементов Тунисского политического собрания, французское правительство нарушает принцип единства суверенитета в Тунисе.

/Наконец,

Наконец, французское правительство, считая связывающие Францию и Тунис узлы "неразрывными", тем самым нарушает положения договора от 12 мая 1881 года, временный характер которого был торжественно подтвержден (статья 2, п. 2).

Ввиду этих соображений, а также ввиду намерения Франции препятствовать установлению в Королевстве Тунис истинной демократии, тунисское правительство считает, что такое положение создает между Французским государством и Тунисским государством спор, который оказалось невозможным урегулировать путем непосредственного обращения и переговоров.

Занятая французским правительством позиция ставит вопрос о самых основах франко-тунисских отношений. Его настойчивость в проведении политики непосредственного управления в государстве, которое никогда не отказывалось от своих суверенных прав, и его упорное сопротивление демократическим реформам основных учреждений могут повредить развитию "дружественных отношений между нациями на основе уважения принципа равноправия и самоопределения народов" (Устав Организации Объединенных Наций, статья 1, пункт 2).

Ссылаясь на пункт 2 статьи 35 Устава Организации Объединенных Наций и принимая на себя вытекающие отсюда обязательства, тунисское правительство считает себя вправе представить на рассмотрение Совета Безопасности спор между Французским государством и Тунисским государством, с тем чтобы достигнуть справедливого разрешения этого спора и урегулировать его с помощью средств, позволяющих сохранить добрые отношения между нациями.

/В соответствии

В соответствии со статьей 32 Устава, тунисское правительство просит Вас разрешить ему "принять участие в обсуждении, относящемся к этому спору".

Примите и пр.

МОХАМЕД ШЕНИК

Премьер-министр Королевства Тунис  
Глава Тунисского правительства

/Я, нижеподписавшийся,

Я, Нижеподписавшийся, премьер-министр Королевства Тунис, глава Тунисского правительства, МОХАМЕД ШЕНИК, настоящим поручаю моим коллегам, министру юстиции Его Превосходительству САЛА БЕН ЮСЕФУ и министру социальных дел Королевства Тунис Его Превосходительству МОХАМЕД БАДРА, вручить от имени тунисского правительства Председателю Совета Безопасности Организации Объединенных Наций заявление, касающееся спора между Тунисским государством и Французским государством.

Его Превосходительству БЕН ЮСЕФУ и Его Превосходительству БАДРА поручается также передать копию означенного заявления Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций.

Оба министра уполномочиваются выступить с устным заявлением, поскольку это будет необходимо, как в Совете Безопасности, так и в любом другом органе Объединенных Наций.

Составлено в г. Тунисе,  
12 января 1952 года.

МОХАМЕД ШЕНИК

Премьер-министр Королевства Тунис  
Глава тунисского правительства

/ Париж,

Париж, 22 января 1952 года

Генеральному Секретарю  
Организации Объединенных Наций

ПАРИЖ

Имею честь препроводить при сем текст ответа тунисского правительства на представления г-на де-Отклок, посла, Генерального резидента Франции в Тунисе, сделанные Его Высочеству Бейю в ходе беседы, имевшей место на следующий день после передачи Секретариату Организации Объединенных Наций заявления Туниса.

Этот документ устраняет разногласия в отношении права тунисского правительства представить на рассмотрение Совета Безопасности спор между тунисским правительством и правительством Французской Республики.

Примите и пр.

МОХАМЕД БАДРА

Министр социальных дел  
тунисского правительства

САЛА БЕН ЮСЕФ

Министр юстиции  
тунисского правительства

/ТЕКСТ

ТЕКСТ ОТВЕТА ТУНИССКОГО ПРАВИТЕЛЬСТВА  
на письменное представление, сделанное г-ном де-ОТКЛОК  
его высочеству БЕЮ ТУНИСА

Тунис, 17 января 1952 года

Ваше Превосходительство,

Желая с несомненностью доказать полное и совершенное доверие, которое он питает к своим министрам, мой августейший монарх Сиди Ламин-паша-бей соблаговолил на сегодняшнем утреннем приеме поручить мне выразить его взгляды и вновь подтвердить вам устные заявления Его Высочества, которые Его Высочество сделал Вам по собственному почину на аудиенции, данной Вам 15 сего месяца.

Основные причины печального состояния франко-туниССких отношений кроются не в инициативе, взятой на себя туниССким министерством, а в действиях департамента иностранных дел Французской Республики.

Не вдаваясь в подробности, следует указать всего лишь на то что торжественные заявления г-на ШУМАНА и г-на ПЕРИЛЬЕ, нашедшие себе подтверждение во время переговоров в Париже, вселяют во все классы туниССкого населения законную надежду на проведение в жизнь их стремлений.

Еще до образования настоящего министерства эти пожелания были доведены до сведения президента Французской Республики в письме Бея от 11 апреля 1950 г., копия которого прилагается, и

/содержание

содержание которого несколько не утратило своего значения.

Точка зрения монарха на эти пожелания вновь нашла себе выражение в тронной речи, произнесенной 15 мая 1951 года.

Понятно поэтому, что ответ на тунисскую ноту от 31 октября 1951 г., датированный 15 декабря 1951 г., был воспринят с подлинным ужасом.

Гестокое разочарование, глубоко поразившее весь тунисский народ, вызвало единодушный протест, проявления которого угрожают чрезвычайно тяжкими последствиями и, весьма возможно, вызовут серьезные нарушения закона и порядка.

Результаты этого ответа могут также быть использованы для целей несовместимых с линией поведения, принятой тунисским министерством, которое неизменно руководствовалось желанием точно выполнить возложенную на него миссию, оставаясь в рамках, установленных договорами.

Следует помнить, что назначение этой миссии заключалось в ведении переговоров с целью положить конец осужденному французским правительством непосредственному управлению и осуществить внутреннюю автономию Туниса, торжественно обещанную Францией.

Переговоры эти, тянувшиеся несколько месяцев, к сожалению, привели к отрицательному ответу от 15 декабря 1951 г., и тунисское министерство, пользуясь полным доверием Его Высочества Бей и тунисского народа, исполненное искренним желанием успокоить общественное мнение, пришло к убеждению, что оно должно обратиться к дружественному посредничеству Организации Объединенных Наций.

/Такой

Такой шаг тем более легко понять, что в своем письме от 6 декабря премьер-министр г-н ПЛЕВЕН заявил, что сознающее лежащую на нем ответственность туниское министерство нельзя осуждать за то, что оно заняло позицию, соответствующую высшим интересам, которые оно должно защищать, и что вслед за недавним свиданием с г-ном ШУМАНОМ 19 декабря 1951 г. туниские министры заявили, что парижские совещания закончились "разногласием".

Пота Резидента ссылается на то, что французские члены Совета министров не участвовали в принятии решения об обращении к Организации Объединенных Наций.

В связи с этим следует указать, что французские директора состоят членами Совета министров исключительно в качестве глав технических служб и не выполняют никаких политических функций.

С другой стороны, туниские министры, по своему положению, являются исполнителями политических функций.

В этом именно качестве они одни были приглашены в Генеральную резиденцию, в отсутствие французских директоров, для совещания с Генеральным резидентом и с представителем французского министерства иностранных дел (г-ном де ла Тур дю-Пэн, в декабре 1950 года). В том же самом качестве они одни вели с французским правительством переговоры, приведшие к существующему ныне разногласию.

Естественно поэтому, что они продолжают выполнение своей задачи, путем обращения к Организации Объединенных Наций с просьбой о вмешательстве, с тем чтобы иметь возможность возобновить

/переговоры

переговоры на началах, отличных от тех, которые изложены во французском ответе от 15 декабря 1951 года.

Надо полагать, что облеченный доверием монарха премьер-министр вправе принять такие меры.

В сообщении Резидента говорится еще о "нарушении вытекающих из договоров прав Франции".

По этому поводу следует указать, что международные акты, упоминаемые в Договоре 1881 года, для заключения которых необходимо участие Франции, не имеют ничего общего с процедурой обращения к Организации Объединенных Наций, как это было установлено позднее Сан-Францисским Уставом, подписанным Францией и предусматривающим такое обращение в статье 35.

К тому же представитель Франции не может не знать, что настоящее напряженное положение в Тунисе вызвано главным образом поведением как в Тунисе, так и в Париже некоторой части французской колонии, которая, полагая свои интересы и привилегии "важнее высших интересов Франции", неизменно противилась добросовестному проведению либеральной политики по отношению к более чем 3-миллионному народу, отдающему себе отчет в достигнутой им степени развития и в законности своих притязаний.

Именно эта систематическая оппозиция и содействовала осложнению тех затруднений, с которыми теперь встретилось тунисское министерство и которые, повидимому, повлияли на поведение французских правящих кругов за истекший месяц.

Из изложенного выше следует, что обращение к Организации Объединенных Наций ни в какой мере не является враждебным и недружелюбным актом по отношению к Франции, а всего лишь мирным шагом, направленным к осуществлению стремлений к внутренней автономии, торжественно обещанной правительством Республики.

Примите и пр.

Мохамед ШЕНИК

/ ГЕНЕРАЛЬНОМУ

ГЕНЕРАЛЬНОМУ СЕКРЕТАРЮ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ, ПАРИЖ

ДЕЛЕГАЦИЯ ТУНИССКОГО ПРАВИТЕЛЬСТВА, КОТОРОЙ ПОРУЧЕНО ОБРАТИТЬСЯ ОТ ИМЕНИ ЭТОГО ПРАВИТЕЛЬСТВА В СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ С ЗАЯВЛЕНИЕМ ПО ФРАНКО-ТУНИССКОМУ СПОРУ, НАСТОЯЩЕО ОБРАЩАЕТ ВАШЕ ВНИМАНИЕ НА СЕРЬЕЗНОСТЬ ПОЛОЖЕНИЯ В ТУНИСЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ДАВЛЕНИЯ, ОКАЗАННОГО ФРАНЦУЗСКИМИ ВЛАСТЯМИ НА ТУНИССКОГО МОНАРХА С ЦЕЛЮ ЗАСТАВИТЬ ЕГО ВЗЯТЬ НАЗАД ОБРАЩЕНИЕ ЕГО ПРАВИТЕЛЬСТВА В СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ. ФРАНЦУЗСКИЕ ВЛАСТИ ПРОИЗВОЛЬНО АРЕСТУЮТ ТУНИССКИХ ПОЛИТИЧЕСКИХ ВОДЕМ, ЧТОБЫ ПОДАВИТЬ СТРЕМЛЕНИЯ ТУНИССКОГО НАРОДА. ТУНИС, ОБЪЯВЛЕННЫЙ НА ОСАДНОМ ПОЛОЖЕНИИ, В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ЯВЛЯЕТСЯ АРЕНОМ СЕРЬЕЗНЫХ ИНЦИДЕНТОВ, СОПРОВОЖДАЮЩИХСЯ УБИЙСТВАМИ И НАСИЛИЕМ. ТАКАЯ РЕАКЦИЯ, В ТО ВРЕМЯ КАК ФРАНКО-ТУНИССКИМ СПОР ВНОСИТСЯ В СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ, ВЫЗВАНА ПРОПАГАНДОЙ, РАССЧИТАННОЙ НА ТО, ЧТОБЫ ПРЕДСТАВИТЬ В ЛОЖНОМ СВЕТЕ ОБРАЩЕНИЕ ТУНИССКОМ ДЕЛЕГАЦИИ К ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ, И СТАВИТ СЕБЕ ЦЕЛЮ ИЗОЛИРОВАТЬ МОНАРХА И ПРИВЕСТИ К ОТКАЗУ ОТ ОБРАЩЕНИЯ, СЛЕДУЯ СТАВШЕМУ КЛАССИЧЕСКИМ ПРИЕМУ. ТУНИССКАЯ ДЕЛЕГАЦИЯ НАСТАИВАЕТ НА СРОЧНОМ РАССМОТРЕНИИ ОБРАЩЕНИЯ И ВЗЫВАЕТ К ВАШЕЙ СОВЕСТИ, ЧТОБЫ ВЫ ПРИНЯЛИ ВСЕ МЕРЫ В СООТВЕТСТВИИ С ЗАКОНОМ И МЕЖДУНАРОДНОЙ МОРАЛЬЮ --

МИНИСТР ЮСТИЦИИ САЛА БЕИ ЮСЕФ МИНИСТР СОЦИАЛЬНЫХ ДЕЛ МОХАМЕД  
БАДРА

ПАРИЖ, 18 ЯНВАРЯ 1952 ГОДА

/ Париж,

Париж, 25 марта 1952 года

Г-ну Трюгве Ли,  
Генеральному Секретарю  
Организации Объединенных Наций

Имею честь довести до Вашего сведения о нарушении Францией Всеобщей декларации прав человека, принятой в 1948 году. Мы обратились в Совет Безопасности с заявлением, в котором мы просили, в соответствии с принципами Устава, уладить спор, возникший между тунисским и французским правительствами.

Пятнадцать африканских и азиатских государств официально заявили о своем намерении защищать наше дело в Совете Безопасности. В письме на имя министра иностранных дел Французской Республики г-на Роберта Шумана от 17 марта 1952 г. мы просили французское правительство разрешить нам отправиться в Нью-Йорк, чтобы содействовать названным пятнадцати государствам и изложить наше дело в Совете Безопасности, если к тому представится случай, как это предусмотрено в Уставе Организации Объединенных Наций (статья 32). Французское правительство отказало нам в удовлетворении нашей законной просьбы. Ввиду этого, мы просим довести до сведения членов Совета Безопасности об указанном инциденте и надеемся, что Совет примет необходимые меры, для того чтобы дать нам возможность воспользоваться священным правом, правом свободы передвижения (статья 13 Всеобщей декларации прав человека), и выполнить нашу миссию перед Советом установленным образом.

Примите и пр.

САЛА БЕН ЮСЕФ  
Министр юстиции Королевства Тунис  
Глава тунисской делегации  
при Организации Объединенных Наций

/ Париж,

Париж, 17 марта 1952 года.

Г-ну Роберту ШУМАНУ  
Министру иностранных дел  
Французской Республики

В феврале американское консульство, в которое мы обратились за получением визы для въезда в Соединенные Штаты Америки, указало нам, что ему стало известно об отмене наших дипломатических паспортов.

Принятие этой меры было подтверждено нам Тунисским бюро, которое сообщило нам устно, что у него имеются для нас обычные паспорта, действительные только для возвращения в Тунис.

22 февраля мы подали в Управление служб безопасности в Тунисе новое заявление о выдаче паспортов и виз для посещения некоторых иностранных государств. Директор Служб безопасности ответил нам по телеграфу, что, по сведениям, сообщенным Генеральной резиденцией, которой подчинено названное должностное лицо, эти паспорта находятся в Тунисском бюро.

Новое обращение к директору Тунисского бюро убедило нас в том, что нашему заявлению не был дан ход и что нам снова предлагают паспорта, действительные только для Туниса, но недействительные для всех других стран.

Мы снова обратились к директору Служб безопасности, который телеграфировал нам, что он передал наше заявление Генеральной резиденции.

Выждав несколько дней, мы, 10 марта 1952 г., обратились к послу и Генеральному резиденту с просьбой отменить все ограничения

/нашей

нашей свободы передвижения в иностранных государствах и удовлетворить наше ходатайство о паспортах и визах.

До сего времени Генеральная резиденция не сочла нужным ответить на нашу телеграмму.

Такое бездействие со стороны французских властей в Тунисе, которое заставляет нас оставаться в Париже дольше, чем мы предлагали, находится в полном противоречии не только с традициями Франции, но и, прежде всего, с положениями Всеобщей декларации прав человека (пункт 2 статьи 13), утвержденной Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 10 декабря 1948 года.

Мы уверены, что Вы направите необходимые указания в Тунис, для того чтобы французские высшие власти изменили свою позицию в отношении нашего исконного права на "повсеместную свободу передвижения", и избегнете таким образом бесцельного ухудшения создавшейся ситуации.

Примите и пр.

МОХАМЕД БАДРА

Министр социальных дел  
Королевства Тунис

САЛА БЕН ЮСЕФ

Министр юстиции  
Королевства Тунис

-----